

L A N G U E S I N A L C O

Isabelle RABUT – WU Yongyi – LIU Hong

MÉTHODE DE CHINOIS

premier niveau

汉语入门



L'ASIATHÈQUE
maison des langues du monde

Transcription en pinyin des textes des leçons

LEÇON 1

1. Wǒ shì Běijīng rén

Nimen hǎo! Wǒ xìng Wáng, jiào Wáng Dàshān. Wǒ shì Běijīng rén, jiā zài Běijīng. Wǒ shì dàxuéshēng, xué Zhōngguó wénxué. Wǒ bàba shì dàxué lǎoshī, māma shì xiǎoxué lǎoshī.

2. Tā shì Fǎguó rén

Nǐ rènshi tā ma? Tā jiào Mǎ Xiǎoyuè, shì wǒ de hǎo péngyou. Tā bú shì Zhōngguó rén, shì Fǎguó rén. Tā jiā zhù zài Bálí. Tā huì shuō Hànyǔ, yě huì shuō Rìyǔ. Wǒmen dōu shì Běijīng dàxué de xuésheng.

LEÇON 2

1. Tāmen dōu hěn máng

Wǒ jiā yǒu sì kǒu rén: bàba, māma, gēge hé wǒ. Wǒ jiā hái yǒu yì zhī xiǎo hēi gǒu hé yì zhī dà huā māo.

Wǒ fùqin shì yí ge yǒumíng de dàifu. Wǒ mǔqin shì zhōngxué Yīngyǔ lǎoshī. Tāmen dōu fēicháng máng.

Wǒ gēge shì dàxuéshēng, xué Zhōngwén. Tā gèzi hěn gāo, bǐjiào pàng, tā de tóngxué dōu jiào tā « pàng zi ». Tā de nǚpéngyǒu hěn piàoliang, shì Rìběn rén.

Wǒ de xiǎo gǒu jiào « hēi hēi », xiǎo māo de míngzi ne, shì « huā huā ».

2. Wǒ de fángjiān bú tài dà

Nǐ kàn, zhè shì wǒmen jiā. Wǒmen jiā de fángzi bù dà yě bù xiǎo, yǒu sì ge fángjiān, hái yǒu yí ge fēicháng hǎokàn de xiǎo huāyuán. Wǒ de fángjiān bú tài dà, lǐbian yǒu yì zhāng xiǎo zhuōzi, liǎng bǎ yǐzi hé yì zhāng chuáng.

LEÇON 3

Tā xǐhuan lán de hái shì xǐhuan hóng de?

Lǐ Xiǎohóng shì wǒ jiějie de tóngxué, yě shì wǒ de hǎo péngyou. Jīntiān shì tā de shēngri, wǒmen xiǎng sòng tā jǐ jiàn lǐwù.

Wǒ hé jiějie yìqǐ qù shāngdiàn mǎi lǐwù. Wǒ zhīdao Lǐ Xiǎohóng ài tīng yīnyuè, yě xǐhuan kàn shū, wǒ xiǎng gěi tā yì zhāng chàngpiàn hé yì běn xiǎoshuō. Jiějie shuō: « Nǐ mǎi chàngpiàn hé xiǎoshuō, nà wǒ sòng tā yí ge shūbāo ba. »

Shāngdiàn lǐ shūbāo hěn duō, yǒu hóng de, lǜ de, lán de hé huáng de, dōu fēicháng hǎokàn. Jiějie wèn wǒ: « Mǎi shénme yánsè de ne? Tā xǐhuan lán yánsè hái shì xǐhuan hóng yánsè? » Wǒ shuō: « Mǎi hóng de ba, Lǐ Xiǎohóng gèng xǐhuan hóng sè. »

LEÇON 4

1. Mǎ Lì měitiān zuò dìtiē qù shàng bān

Mǎ Lì shàng ge yuè kāishǐ zài yì jiā dà gōngsī gōngzuò. Gōngsī lǐ tā jiā hěn yuǎn. Tā měitiān zǎoshang dōu liù diǎn bàn qǐ chuáng, bā diǎn chà yì kè zuò dìtiē qù shàng bān. Chū mén yìqián, tā zhǐ hē yì bēi chá, chī liǎng piàn miànbāo.

2. Tā zhōngwǔ hé Zhāng xiānsheng yǒu yuēhuì

Jìntiān xīngqí wǔ, Mǎ Lì hěn máng. Tā dào gōngsī yǐhòu mǎshàng kāi huì. Zhōngwǔ chí fàn de shíhou, hé Zhāng xiānsheng yǒu yuēhuì. Tā xiǎng wǔfàn yǐhòu hé jǐ ge tóngshì yìqǐ qù hē kāfēi, hái bù zhīdao yǒu méi yǒu shíjiān. Xiàwǔ liǎng diǎn bàn qù fēn gōngsī. Wǎnshang, tā xiǎng qī diǎn yìqíán dào jiā, hé nán péngyou yìqǐ zài jiā chī wǎnfàn.

LEÇON 5

1. Zhāng Dàhǎi yào zài jiā lǐ kāi wǎnhuì

Jìntiān Zhāng Dàhǎi yào zài jiā lǐ kāi wǎnhuì, xiǎng qǐng yìxiē péngyou lái wánr. Tā shàngwǔ gěi Huáng Tiānxīng hé Lǐ Jiāng dǎ diànhuà, jiào tāmen lái bāng máng. Huáng Tiānxīng jìntiān wǎnshang yǒu shìr bù néng lái cānjiā; Lǐ Jiāng shuō: « wǒ xiàwǔ yǒu shíjiān, yídìng lái bāng nǐ zhǔnbèi. » Zhāng Dàhǎi shuō: « Nà tài hǎo le! Nǐ xiàwǔ liǎng diǎn lái ba! »

2. Zhāng Dàhǎi ràng Lǐ Jiāng gēn tā qù mǎi dōngxi

Zhāng Dàhǎi ràng Lǐ Jiāng xiàwǔ liǎng diǎn gēn tā yìqǐ qù mǎi dōngxi. Zài chāojié shìchǎng, Zhāng Dàhǎi wèn Lǐ Jiāng: « Wǒ qǐng de péngyou, yǒu Fǎguó rén, yě yǒu Zhōngguó rén. Fǎguó rén xǐhuan chī Fǎguó cài; Zhōngguó rén ài chī Zhōngguó cài. Wǒmen zhǔnbèi shénme hǎo ne? » Lǐ Jiāng duì Zhāng Dàhǎi shuō: « Zhōngguó rén xué Fǎyǔ, yīnggāi chī miànbāo, nǎilǎo, hē pútáo jiǔ; Fǎguó rén xué Hànyǔ, yīnggāi chī jiǎozǐ, dòufu, hē máotái jiǔ. » Zhāng Dàhǎi wèn: « Nà wǒmen děi mǎi jǐ píng jiǔ ne? »

LEÇON 6

Xiǎo Lì xué Hànyǔ xué de búcuò

Xiǎo Lì jìnnián shíwǔ suì, zài Bǎlí niàn shū. Tā zhǎngde hěn piàoliang. Yǒu rén shuō tā xiàng bàba, tèbié shì tā zǒu lù zǒu de kuài de shíhou; kěshì yě yǒu rén shuō tā shuō huà de yàngzi gèng xiàng māma. Tā zìjǐ ne, juéde bú xiàng bàba yě bú xiàng māma.

Xiǎo Lì juéde Zhōngguó wénhuà hěn yǒu yìsi, suǒyǐ shàng gāozhōng yī niánjí de shíhou kāishǐ xuéxí Hànyǔ. Tā shuō Hànyǔ shuō de búcuò, chángcháng zài jiā niàn kèwén. Kěshì xiě Hànzì xiě de yǒu màn yòu nánkàn, tā juéde xiě Hànzì tài nán le.

Tā ài chī Zhōngguó cài, yòng kuàizi yòng de tèbié hǎo. Zhōumò, tā cháng gēn fùmǔ yìqǐ qù Zhōngguó fànguǎn chī fàn. Tā fēicháng xǐhuan chī « wǔ yuè huā » fànguǎn zuò de yú hé ròu. Tā hái ài chàng Zhōngguó gē, hěn xiǎng yǒu yì tiān néng qù Zhōngguó tīng yí ge dà gēxíng de yīnyuēhuì.

LEÇON 7

Wǒ jiā jiù zài kāfēi guǎn de pángbiān

Wǒ jiā zài chéng lǐ de yì tiáo dàjiē shàng, zhōuwéi hěn rènao.

Wǒmen zhù de dà lóu zuǒbian shì yì jiā kāfēi guǎn, yòubian shì yì jiā shuǐguōdiàn, wǒ jiā jiù zài kāfēi guǎn hé shuǐguōdiàn de zhōngjiān. Wǒ jiā fùjìn hái yǒu yí ge hěn dà de shūdiàn hé yì jiā diànyǐngyuàn. Shuǐguōdiàn duìmiàn yǒu yì jiā « Jiālèfú », zhè ge chāoshì zǎoshang jiù diǎn kāi mén, wǎnshang jiù diǎn guān mén, mǎi dōngxi hěn fāngbiàn.

Wǒmen dà lóu de hòubian yǒu yì tiáo xiǎo hé, hé duìmiàn shì yí ge dà gōngyuán, límian yǒu xǔduō shù hé měilì de huār, hái yǒu cǎodì. Fùjìn xuéxiào de xuésheng hěn xǐhuan lái zhèr kàn shū. Dìtiē zhàn jiù zài gōngyuán pángbiān, suǒyǐ zǒngshì yǒu hěn duō rén lái wánr, xiūxi huòzhě sǎn bù, tèbié shì zhōumò.

LEÇON 8

« Nǐ bié hē jiǔ ! »

Qián jǐ tiān de yí ge xiàwǔ, gōngsī de lǎobǎn wèn Yǎkè : « Nǐ míngtiān néng bu néng dài liǎng wèi Zhōngguó kèren qù Bálí chénglǐ kàn yí kàn ? Tāmen bù dǒng Fǎyǔ, nǐ kěyǐ yòng Hànyǔ gēi tāmen jièshào. » Yǎkè shuō : « Dāngrán kěyǐ. »

Dì èr tiān, Yǎkè dài zhè liǎng wèi kèren xiān cānguānle Bálí yìxiē yǒumíng de dìfang, ránhòu qù shāngdiàn mǎi dōngxī. Yí ge mǎile sān píng xiāngshuǐ hé yí jiàn dàyī, hái gěi tā xué Fǎyǔ de nǚér mǎile yì běn cídiǎn, lìng yí ge chūle xiāngshuǐ yìwài, hái mǎile yí jiàn chèn yī, yì tiáo kùzi hé yìxiē xiǎo liǎwù.

Yǎkè xiǎng qǐng kèren qù tā jiā chī wǎnfān, wèn tāmen xǐhuan chī shénme. Tāmen gào sù Yǎkè, shénme dōu kěyǐ. Yǎkè shuō : « Nǐmen zài Fǎguó, nà jiù chī Fǎguó cài ba. Wǒ wǎnshàng qī diǎn kāi chē qù lǚguǎn jiē nǐmen ».

Chī fān de shíhou, Yǎkè de tài tai duì tā shuō « Nǐ bié hē jiǔ ! »

« wèishénme bú xǔ wǒ hē ? »

« Yàoshì nǐ hēle jiǔ, hái néng kāi chē sòng tāmen huí lǚguǎn ma ? »

« Nǐ bù hē, nǐ kěyǐ kāi chē sòng tāmen a ! »

LEÇON 9

« Fēijī piào zěnme guì le ? »

Chūntiān dào le, tiānqì nuǎnhuo le, shù yè lǜ le, huār yě kāi le. Chū mén lǚ xíng de rén yě yuè lái yuè duō le.

Zhè ge jiàqī, Lǐ Liàng xiǎng dào Fǎguó qù lǚ xíng. Zuótiān, tā gěi « Chūnqiū » lǚ xíngshè dǎ diànhuà, wèn dào Fǎguó de fēijī piào yào duōshao qián. Lǚ xíngshè de yí wèi xiǎojie gào sù tā, mǎi yí zhāng qù Bálí de fēijī piào yào wǔ qiān sān bǎi wúshíwǔ kuài. Lǐ Liàng wèn : « Fēijī piào zěnme guì le ? Shàng ge yuè cái sì qiān duō. » Xiǎojie shuō, dōngtiān tiānqì lěng, qù lǚ xíng de rén shǎo, suǒyǐ piào bǐjiào piányí. Xiànzài qù lǚ xíng de rén duō le, piào jiù guì le. Xiàtiān de piào gèng guì. Lǐ Liàng tīngle yǐhòu xiǎng : « Piào nàme guì, wǒ xiànzài qián bú gòu, hái shì bú qù le ba. »

Wǎnshàng, tā gěi tā de Fǎguó péngyou xiěle yì fēng xìn, jiǎngle tā de juéding, ránhòu zài xìnfēng shàng tiēle yí zhāng wǔ kuài bā máo de yóupiào. Tā xīnli xiǎng : « Wǔ kuài bā de yóupiào gòu bu gòu ? Yóupiào huì bu huì yě guì le ne ? »

LEÇON 10

Kuàiyào kǎo shì le, wǒ zhèngzài fùxí ne !

Kuàiyào kǎo shì le, wǒ shàng cì kǎo de bù hǎo, suǒyǐ zhè cì dǎsuàn rènzhēn de zhǔnbèi. Wǒ běnlái xiǎng shàngwǔ xià kè yǐhòu xiān qù túshūguǎn huán shū, zài jiè jǐ běn shū, ránhòu qù zhǎo Ānna yìqǐ hǎohǎo de fùxí gōngkè. Xià kè yǐhòu, wǒ zhèng yào líkāi jiàoshì, yí ge tóngxué gào sù wǒ Ānna bìng le.

Wǒ mǎshàng jiù gěi Ānna jiā dǎle ge diànhuà. Tā māma shuō : « Yíshēng gāng zǒu, shuō shì gǎnmào, yīnwéi zhè jǐ tiān tiānqì yí huì lěng, yí huì rè, suǒyǐ gǎnmào de rén tè duō. Ānna zhèng chī yào ne, tā xiǎng chī le yào yǐhòu shuì ge jiào. » Wǒ wèn tā wǒ néng bu néng xiàwǔ qù kànkan Ānna.

Xiàwǔ wǒ nǎzhe huār qù tāmen jiā. Ānna de māma kèqì de dài wǒ jìnle Ānna de fángjiān. Ānna zhèngzài chuángshàng tǎngzhe kàn shū ne. Chuáng pángbiān de zhuōzi shàng fàngzhe liǎng ge běnzi, jǐ zhī bǐ hé yí běn cídiǎn, hái yǒu yìxiē yào shénme de. Tā xiàozhe gēn wǒ shuō : « Wǒ de gǎnmào bú zhòng, chī diǎnr yào jiù huì hǎo de. Méi shìr. Zhēn gāoxìng nǐ néng lái kàn wǒ. »

« Kuài kǎo shì le, nǐ zěnme bàn ? »

« Méi wèntí. Nǐ kàn, wǒ bú shì zhèngzài fùxí ne ma ? »

Wǒ zhāojí de shuō : « Nǐ xué de hǎo, dāngrán méi wèntí le, kěshì wǒ de wèntí duō jíle ! »

LEÇON II

Wǒ shì shíbā suì nà nián lái Bālí de

Wǒ shì zài běifāng chūshēng de. Shíbā suì nà nián, líkāi xiāngxià, kāizhe fùmǔ de yí liàng jiù chē, yí ge rén lái Bālí shàng dàxué. Cóng nà yǐhòu, yìzhí zài Bālí zhù.

Shàng dàxué de shíhòu, wǒ yìbiān xuéxí, yìbiān dǎ gōng, fēicháng xīnkǔ. Měitiān qǐ chuáng yǐhòu, chī yìdiǎnr dōngxi jiù qù shàng xué. Yí xià kè jiù qù yì jiā kāfēiguǎn dāng fúwùyuán, hěn wǎn cái huí jiā. Yīnwèi hěn lèi, suǒyǐ yí dào jiā jiù shuì jiào, hěn shǎo yǒu shíjiān chūqù wánr.

Cóng dàxué bì yè yǐhòu, wǒ xiān zài yì jiā guānggào gōngsī dāng fānyì, ránhòu yòu qù bāng yí ge péngyou mài qìchē. Nà jǐ nián, wǒ huànle hǎo jǐ ge gōngzuò. Suǐrán wǒ zhēng de qián bù shǎo, dànshì zǒng juéde wéi biéren gōngzuò méi yìsi, yìzhí dāsuan zhǎo jīhuì zìjǐ kāi gōngsī. Zuìhòu, wǒ zài yì tiáo rēnao de dà jiē shàng kāile yí ge mài diànnǎo de xiǎo diàn.

Sān nián yǐqián wǒ jiéle hūn. Tàitai shì Měiguórén, zài yì jiā yínháng gōngzuò. Xiànzài, wǒmen yǒu liǎng ge háizi, lǎodà shì nánhái, shì qùnián shēng de, lǎo'èr shì nǚhái, cái yí ge bàn yuè.

LEÇON 12

Wǒ yǐqián láiguó yí cì Fǎguó

Èrdì :

Nǐ hǎo ! Zuìjìn zěnmeyàng ? Shēntǐ hǎo ma ? Wǒ shì shàng ge yuè bā hào dào Bālí de. Nǐ zhīdao wǒ yǐqián láiguó yí cì Fǎguó, nàcì shì qù nánfāng lǚxíng, zhècì shì lái Bālí shíxí.

Kāishǐ, wǒ lián yí ge rén yě bú rènshi, juéde tèbié méi yìsi, yǒu shíhòu hěn xiǎng jiā. Xiànzài hǎo duō le, yǒule yìxiē péngyou. Tāmen dōu duì wǒ hěn rèqíng. Wǒmen yìqǐ qù cānguānle Lúfúgōng hé Bālí Shèngmǔyuàn. Wǒ hái yǒu hěn duō dìfang méiyǒu qùguo ne !

Wǒ shíxí de nàge gōngsī de lǎobān duì wǒ yě búcuò, hái qǐng wǒ qù chīguo yí cì Fǎguó wōniú ne ! Bālí shēnghuó hěn fāngbiàn, zuò dìtiē huòzhě gōnggòng qìchē yě hěn róngyì. Dànshì, wǒ zuì pà zài Bālí zhǎo lù. Wǒ yǐjīng míguo jǐ cì lù le, suǒyǐ xiànzài wǒ xiǎoxīn duō le, shēnshàng zǒngshì dàizhe yì zhāng Bālí dìtú huòzhě dìtiē tú.

Wǒ hái bú tài xíguàn zhèr de qìhou, yíhuìr qíng, yíhuìr yīn, bù zhīdao gāi chuān shénme yīfu hǎo. Xiànzài zhè ge jìjié, yǒu shíhou guā fēng, yǒu shíhòu xià yǔ, suǒyǐ Bālíren chū mén de shíhou, cháng dàizhe yì bǎ sǎn.

Nǐ hái nàme máng ma ? Yào zhùyì shēntǐ. Nǐ yí ge rén zài Měiguó, fùmǔ hěn xiǎng nǐ, yǒu kōng cháng gěi jiālǐ xiě xìn. Nǐ shàngcì lái xìn, tāmen tè gāoxīng, kànle hǎo jǐ biàn. Xià cì bié wàngle gěi tāmen jì liǎng zhāng nǐ zuìjìn de zhàopiàn.

Zhù hǎo !

Dà jiě.

Èr líng líng sān nián sì yuè shí rì.

LEÇON 13

1. Kǎowán shì yǐhòu, tā yǒu xǔduō shì yào zuò

Kǎoshì de nàge xīngqī, Pí'ǎi'ěr cóng xīngqī-yì dào xīngqī-wǔ měitiān dōu yǒu kǎoshì. Xīngqī-wǔ xiàwǔ kǎowán shì yǐhòu, tā juéde yòu lèi yòu è, tóu yě yǒu yìdiǎnr téng. Tā xiǎng xiān qù chī fàn, ránhòu zài hǎohǎo de xiūxi xiūxi. Chīwán wǎnfàn, tā kànle bàn ge xiǎoshí de diànshì xīnwén, yòu kànle yíhuìr bàozhǐ, jiù shàng chuáng shuì jiào le. Dì èr tiān, tā yǒu xǔduō shìqing yào zuò, wǎnshàng hái yào gēn nǚpéngyou jiàn miàn, gào sù tā yí jiàn zhòngyào de shìr.

2. Tā qí zìxíngchē qíle liǎng ge zhōngtóu

Xīngqī-liù zǎoshàng, tiānqì fēicháng hǎo, lán tiān bái yún, Pí'āi'ěr juédìng qù shùlín lǐ qí zìxíngchē. Tā qíle chàbuduō liǎng ge zhōngtóu, juéde shūfu jíle. Xiàwǔ tā xiān qù lǐ fā, lífādiàn lǐ rén bù shǎo, tā dēngle sìshí fēnzhōng zuǒyòu lífāshī cái gěi tā lí. Ránhòu yòu pǎole hǎo jǐ jiā huādiàn cái mǎidào le yí shù nǚpéngyou xǐhuan de huār.

3. Tā dǎsuàn qù Zhōngguó xué yì nián lìshǐ

Wǎnshàng, Pí'āi'ěr zài fānguǎn dēngle sān kēzhōng tā nǚpéngyou cái dào. Tā yì kànjiàn Pí'āi'ěr jiù shuō : « Duìbuqǐ, wǒ de chē huài le. » Chī fàn de shíhou, Pí'āi'ěr shuō : « Wǒ gào sù nǐ yí jiàn shì, nǐ tīngle qiānwàn bié shēng qì. Wǒ juédìng qù Zhōngguó xué yì nián lìshǐ. » Tā nǚpéngyou bù gāoxìng de shuō : « Shénme ? Nǐ yào líkāi wǒ ? » Pí'āi'ěr mǎshàng jiěshì : « Nǐ kàn, wǒ xué Zhōngwén xué le sān nián le, kěshì hái cónglái méi qùguo Zhōngguó ne, suǒyǐ hěn xiǎng qù. Xiāngxìn wǒ, wǒ ài nǐ. » Nǚpéngyou huídá tā : « Shéi zhīdao ne ? ! Nǐ yào zài Zhōngguó dāi yì nián, yěxǔ huì zài zhǎo yí ge nǚpéngyou ! »

LEÇON 14

Tā bǐ wǒ mèimei xiǎo liǎng suì

Zuótiān, wǒ shōudào le mèimei Dōngxuě de yì fēng diànzǐ yóujiàn. Tā gào sù wǒ tā kuài yào jié hūn le. Wǒ zhēn bù néng xiāngxìn mèimei huì hé zhè ge rén yìqǐ shēnghuó. Suǐrán tāmen dōu shì xué shùxué de, dànshì tāmen zhījiān de chābié tài dà le. Mèimei shì ge piàoliang de gūniang, yì mǐ qī de gèzi, yòu shòu yòu gāo. Tā ne, bǐ mèimei xiǎo liǎng suì, pàngpàng de, hái bǐ tā āi yìdiǎnr.

Tāmen liǎng ge rén de àihào yě bù yíyàng. Tā ài xuéxí, shùxué bǐ mèimei xué de hǎo. Kěshì tā shénme yùndòng dōu bù xǐhuan, lián sǎn bù yě bú qù. Mèimei méiyǒu tā nàme xǐhuan kàn shū, tā ài wán diànnǎo, ài shàng wǎng, cháng chūqù qí chē, pǎo bù huòzhě dǎ wǎngqiú, hái ài qù hǎibiān shài tàiyang.

Tā tèbié ài shōushi, fángjiān zǒngshì gāngān-jìngjìng, zhěngzhěng-qíqí de. Dōngxuě zài zhè fāngmiàn búrú tā, xiǎo shíhou zài jiā, tā de fángjiān zuì luàn. Búguò, tāmen dōu xǐhuan huà huà, tāmen jiù shì zài yí cì huàzhǎn shàng rènshi de, tīngshuō tā xiǎo shíhou hái xuéguo jǐ nián guóhuà ne ! Mèimei juéde tā yòu cōngmíng yòu nénggàn, zuò fàn zuò de hé māmā yíyàng hǎochī, rén yě tèbié hǎo. Tā duì wǒ shuō, yào shì wǒ yǒu jīhuì gēn tā duō tántan, wǒ jiù huì gèng hǎo de liǎojiě tā.